

【当今男女】相亲方式——百花齐放!

【今どきの男女】（日本） 出会いの方式 - 様々な手法

出典：江沪网 作者：野猪爱上葱头译 来源：网络

12 yuè , shèng dàn jié , wàng niánhuì děng lèisì de huódòng
12 月 , 圣 诞 节 、 忘 年 会 等 类 似 的 活 动

hěn duō , tóngshí zài péngyou de shàng jiéshí xīn de
很 多 , 同 时 在 朋 友 的 party 上 结 识 新 的

yìxìng de jīhuì yě hěn duō 。 yǔ qiánlái cānjiā “ àiqíng yǔ
异 性 的 机 会 也 很 多 。 与 前 来 参 加 “ 爱 情 与

gōngzuò de jīngyàn jiāoliú huì ” de nǚxìng péngyou jiāotán
工 作 的 经 验 交 流 会 ” 的 女 性 朋 友 交 谈

de shíhòu , huì jīngcháng tīng dào zhèyàng de xīnshēng
的 时 候 , 会 经 常 听 到 这 样 的 心 声 :

“ xīwàng nénggòu zìrán dì xiè hòu ” “ zǒngshì huì kàngjù
“ 希 望 能 够 自 然 地 邂 逅 ” “ 总 是 会 抗 拒

nàzhǒng wèile jiāowǎng de mùdì ér tèyì jiànmiàn de chǎnghé ! ”
那 种 为 了 交 往 的 目 的 而 特 意 见 面 的 场 合 ! ”

12 月はクリスマス・忘年会などなにかとイベントが多く、仲間内のパーティなどを通じて新たな異性と知り合う機会も多そうです。恋と仕事のキャリアカフェを訪れる女性たちと話していると、「なるべく自然に出会いたい」「いかにも“出会い目的”という感じの場へ出かけるのは抵抗がある」という声をよく聞きます。

12 月, 圣诞节、忘年会等类似的活动很多, 同时在朋友的 party 上结识新的异性的机会也很多。与前来参加“爱情与工作的经验交流会”的女性朋友交谈的时候, 会经常听到这样的心声:“希望能够自然地邂逅”“总是会抗拒那种为了交往的目的而特意见面的场合!”

běnlái dōu shì wéi|wèi de qítā de mùdì ér yìqǐ cānjiā
本来都是为 的 其他的 目的 而 一起 参加

gèzhǒng huódòng , qījiān zìránér rán dì xiānghù liǎojiě
各种 活动 , 期间 自然 而 然 地 相互 了 解

duìfāng de xìnggé jìnér fāzhǎn wéi|wèi jiāowǎng 。 “ jìyì bān
对 方 的 性 格 进 而 发 展 为 交 往 。” “ 技 艺 班

“ xuéxí bān ” jiùshì zuò wéi|wèi nénggòu chuàngzào nàzhǒng
“ 学 习 班 ” 就 是 做 为 能 够 创 造 那 种

lǐxiǎng xiè hòu de zuìjiā chǎngsuǒ ér guǎng shòu huānyíng 。
理 想 邂 逅 的 最 佳 场 所 而 广 受 欢 迎 。

本来の別の目的があったうえで、一緒にいろいろな活動をしながら、自然と気心が知れて交際に発展する、そんな理想的な出会いの場として、「習い事」「教室」は根強い人気があります。

本来都是为的其他的目的而一起参加各种活动, 期间自然而然地相互了解对方的性格进而发展为交往。“技艺班”学习班”就是做为能够创造那种理想邂逅的最佳场所而广受欢迎。

yǒu yī wèi 26 suì de nánxìng tíchū le “ qǐng chuánshòu yīxiē
有 一 位 26 岁 的 男 性 提 出 了 “ 请 传 授 一 些

néng jiéshí dào hěn duō piàoliang nǚxìng de xuéxí bān huò
能 结 识 到 很 多 漂 亮 女 性 的 学 习 班 或

shètuán ba ! ” de wèntí 。 shuō dào : “ zhēnshì nánwéiqíng a ,
社 团 吧 ! ” 的 问 题 。 说 到 : “ 真 是 难 为 情 啊 ,

běnrén zhìjīn shàngwèi yǒu guò hé nǚxìng jiāowǎng de
本 人 至 今 尚 未 有 过 和 女 性 交 往 的

jīngyàn , rìcháng de shēnghuó zhōng yě nányǐ xiè hòu 。 biàn
经 验 , 日 常 的 生 活 中 也 难 以 邂 逅 。 便

tū fā|fà qí xiǎng xiǎng zài nà yàng de chǎngsuǒ xúnzhǎo nǚ
突 发 奇 想 想 在 那 样 的 场 所 寻 找 女

péngyou 。 yúshì cānjiā le yǔ àihào yǒuguān de gé dòu|dòu jìyì
朋 友 。 于 是 参 加 了 与 爱 好 有 关 的 格 斗 技 艺

bān , kě méi xiǎng dào zhōuwéi jìnshì xiē bù xiū biān fú de
班 , 可 没 想 到 周 围 尽 是 些 不 修 边 幅 的

dàshū ”
大 叔 ”

「素敵な女性が多い教室、サークルを教えて！」

という質問を寄せている26歳の男性は、

「恥ずかしながら今まで女性と付き合い合った経験がなく、普通に生活しては出会いもない為、一念発起してそういった場で彼女を見つけようと考えています。趣味で格闘技をやっているのですが、周りはむさくるしいおっさんばかりです」

有一位26岁的男性提出了“请传授一些能结识到很多漂亮女性的学习班或社团吧！”的问题。说到：“真是难为情啊，本人至今尚未有过和女性交往的经验，日常的生活中也难以邂逅。便突发奇想在那样的场所寻找女朋友。于是参加了与爱好有关的格斗技艺班，可没想到周围尽是些不修边幅的大叔”

biān gǎntàn xiànzhuàng de bùrú yì , biān kǎolù jiārù “ liàolǐ
边 感 叹 现 状 的 不 如 意 , 边 考 虑 加 入 “ 料 理

jiàoshì ” “ yú gā | jiā | qié jiàoshì ” “ jìsuànjī jiàoshì ”
教 室 ” “ 瑜 伽 教 室 ” “ 计 算 机 教 室 ”

“ yīngyǔ huìhuà jiàoshì ” děng jiàoshì 。 yǒu yǐxià gèzhǒng
“ 英 语 会 话 教 室 ” 等 教 室 。 有 以 下 各 种

huídá
回 答 :

と、現在の状況を嘆いたうえで「料理教室」「ヨガ教室」「パソコン教室」「英会話教室」などに入会することを検討しています。回答者からは、

边感叹现状的不如意,边考虑加入“料理教室”“瑜伽教室”“计算机教室”“英语会话教室”等教室。有以下各种回答:

wǒ shì zài mǒu zuò zhìyuàn zhě de , nàlǐ yǒu hěn duō
“ 我 是 在 某 NPO 做 志 愿 者 的 ， 那 里 有 很 多
fúhé tíwèn zhě yāoqiú de nǚxìng , érqiě dōu shì xìnggé tè bié
符 合 提 问 者 要 求 的 女 性 ， 而 且 都 是 性 格 特 别
hǎode nǚxìng ”
好 的 女 性 ”

nǚxìng zài duō , rúguǒ dōu méiyǒu ‘ jiāowǎng de mùdì ’ ,
“ 女 性 再 多 ， 如 果 都 没 有 ‘ 交 往 的 目 的 ’ ，
nà zhǎo nǚ péngyou yěshì hěn kùnnan de 。
那 找 女 朋 友 也 是 很 困 难 的 。

「私は某 NPO でボランティアのようなことをしているのですが、質問主に合いそうな年代の女性は多いです。
とても性格の良い方ばかり」

「いくら若い女性が多くても「出会い目的」の人が全然いないと彼女を見つけることは難しい」

“我是在某 NPO 做志愿者的，那里有很多符合提问者要求的女性，而且都是性格特别好的女性”

“女性再多，如果都没有‘交往的目的’，那找女朋友也是很困难的。”

děng dàjiā tíchū le hěn duō de yìjiàn 。 lìngwài zhēnduì wèntí
等 大 家 提 出 了 很 多 的 意 见 。 另 外 针 对 问 题

“ zài liàolǐ jiàoshì xiè hòu huì shì zhǒng shénme yàng de
“ 在 料 理 教 室 邂 逅 会 是 种 什 么 样 的
gǎnjué ne ? ” , yǒurú xiàhuí dá
感 觉 呢 ？ ” ， 有 如 下 回 答 ：

などの意見が寄せられています。また、

「料理教室での出会いってどんな感じですか？」

という質問については、

帮大家提出了很多的意见。另外针对问题“在料理教室邂逅会是种什么样的感觉呢？”，有如下回答：

“ yǎnqián jiù yǐjīng bǎi zhe|zhuó liàolǐ zhème yī gè
眼 前 就 已 经 摆 着 料 理 这 么 一 个
gòngtóng huàtí xiāngguān de hěn duō zīliào , bǐ qǐ yī bān de
共 同 话 题 相 关 的 很 多 资 料 ， 比 起 一 般 的
lián yì lái shuō jiāotán méiyǒu le kǔnǎo , suǒyǐ gèng róngyì
联 谊 来 说 交 谈 没 有 了 苦 恼 ， 所 以 更 容 易
jìnxíng ”
进 行 ”

「料理という共通の会話のネタが、すでに目の前に用意されているので通常の合コンよりも会話に困る事は無いので参加し易いと思いますよ」

“眼前就已经摆着料理这么一个共同话题相关的很多资料，比起一般的联谊来说交谈没有了苦恼，所以更容易进行”

“ rén zài shíyù dédào mǎnzú de shíhou biàn huì gǎnjué hěn
人 在 食 欲 得 到 满 足 的 时 候 便 会 感 觉 很
xìngfú de ba 。 yúshì wǒmen jiù kěyǐ zhèyàng kǎolù , hé shuí
幸 福 的 吧 。 于 是 我 们 就 可 以 这 样 考 虑 ， 和 谁
zài yìqǐ gǎnjué dào le xìngfú biàn huì xiǎng hé nàge rén zuò
在 一 起 感 觉 到 了 幸 福 便 会 想 和 那 个 人 做
péngyou jìnr xiǎng zuò liàn rén de ba 。 ”
朋 友 进 而 想 做 恋 人 的 吧 。”

「人間は食欲を満たすとき幸せを感じますよね。誰か一緒にいるときに幸せを感じると＝友達→恋人になりたいと思うのでは」

“人在食欲得到满足的时候便会感觉很幸福的吧。于是我们就可以这样考虑，和谁在一起感觉到了幸福便会想和那个人做朋友进而想做恋人的吧。”

“ suīrán méi cānjiā guò liàolǐ lián yì , dàn zài liàolǐ
虽然没参加过料理联谊，但在料理
jiàoshì jīngcháng huì hé nánxìng chéngwéi dā dǎng 。 cóng
教室经常会和男性成为搭档。从
‘ shuí zuò nǎge bùzhòu ? ’ děng wèntí kāishǐ zìránérrán
‘谁做哪个步骤？’……等问题开始自然而然
dì jiù kāishǐ jiāotán 。 rúguǒ jìnxíng de | dé | děi shùn lì
地就开始交谈。如果进行得顺利
dehuà , yǒu kěnéng huì cóng péngyou biànchéng liàn rén ne ”
的话，有可能会从朋友变成恋人呢”
děng dōu shì kěndìng de huídá 。
等都是肯定的回答。

「料理をする合コンに行ったことはありませんが、料理教室でよく男性とペアになることがあります。どちらがどの作業をするか...など必然的に会話が発生し、うまくいけばいいお友達→恋人になれるかもしれません」など、肯定的な回答が寄せられています。

“虽然没参加过料理联谊，但在料理教室经常会和男性成为搭档。从‘谁做哪个步骤？’……等问题开始自然而然地就开始交谈。如果进行得顺利的话，有可能会从朋友变成恋人呢”等都是肯定的回答。

■ zhí chǎng hé jiā yǐwài de dì sān chǎngsuǒ
职场和家以外的第三场所

■職場と家以外の第3の場

■职场和家以外的第三场所

shēnbiān yěshì yǒu zài yīngyǔ huìhuà jiàoshì rènshi ér zǒu
身 边 也 是 有 在 英 语 会 话 教 室 认 识 而 走
dào yīqǐ de , yě yǒu zài liàolǐ jiǎngshī zīgé péixùn xuéxiào
到 一 起 的 、 也 有 在 料 理 讲 师 资 格 培 训 学 校
rènshi ér jiéhūn de dēngdēng lèisì de tōngguò zài “ jiàoshì ”
认 识 而 结 婚 的 等 等 类 似 的 通 过 在 “ 教 室 ”
chéngwéi dā dǎng jìnér xiāngshí de lìzi shì hěn duō de 。
成 为 搭 档 进 而 相 识 的 例 子 是 很 多 的 。
lìngwài , xiàng cānguān tǐyù bǐsài , tǐyàn nóngguó děng
另 外 , 像 参 观 体 育 比 赛 、 体 验 农 活 等
zhèyàng de xiāngqīn huódòng , tōngguò xìngqù huòshì huódòng
这 样 的 相 亲 活 动 , 通 过 兴 趣 或 是 活 动
jìnér jiéshí de xiāngqīn cèhuà fúwù zài bùduàn dì tuī chū ,
进 而 结 识 的 相 亲 策 划 服 务 在 不 断 地 推 出 ,
bìng zhújiàn chéngwéi le rè mén huàtí 。
并 逐 渐 成 为 了 热 门 话 题 。

身の回りでも、英会話教室で知り合ってカップルになった、フードコーディネーター資格の学校で知り合った人と結婚など、「教室」でパートナーに出会った例は数多くあります。その他、スポーツ観戦の婚活シート、農業体験婚活など、趣味や活動を通じての出会いサービスも続々登場し、話題になっています。

身边也是有在英语会话教室认识而走到一起的、也有在料理讲师资格培训学校认识而结婚的等等类似的通过在“教室”成为搭档进而相识的例子是很多的。另外，像参观体育比赛、体验农活等这样的相亲活动，通过兴趣或是活动进而结识的相亲策划服务在不断地推出，并逐渐成为了热门话题。

